

Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy bije gradem* w waleniu się lasu, czy w upokorzeniu poniżane jest miasto, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy bije grad i wali się las, gdy w upokorzeniu chyli się miasto,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy spadnie na las grad, a miasto będzie bardzo poniżone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Choćby i grad spadł na las, a miasto bardzo poniżone było.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A grad na zjeżdżaniu do lasa i poniżeniem będzie poniżone miasto.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	choćby las został powalony, a miasto nisko upadło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz las padnie znienacka, a gród legnie w poniżeniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Las się nachyli, a miasto zostanie poniżone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Las padnie od gradu, a miasto dozna poniżenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Las jednak runie wśród burzy gradowej, a miasto w przepaść się stoczy).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А якщо впаде град, не прийде на вас. І будуть ті, що живуть в лісах впевнені так як ті, що на рівнині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozsypie się gradem po pochyłościach lasu, a nisko, na nizinie, rozłoży się miasto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie gradobicie, gdy padnie las, a miasto legnie w poniżeniu.

¹⁾ było gradem, כָּרַד być może za Ms Tg: i wali się (las), וְיָרַד (wejarad); wg G: gdy spadnie grad, nie dojdzie do was, i będą mieszkający w młodnikach dębowych ufni jak ci w dolinie, <x>290 32:19</x>L.